

FR AIGUILLES HYPODERMIQUES STERILES

MISES EN GARDE

- Ne pas remettre manuellement le capuchon protecteur sur l'aiguille. Ce capuchon ne peut être remis que suivant un procédé dentaire autorisé. Remettre le capuchon manuellement ou remettre le capuchon sur une aiguille pliée ou cassée peut entraîner une piqûre accidentelle.
- Ne pas plier, casser ou exercer une pression importante sur l'aiguille pour éviter toute blessure potentiellement grave sur le patient ou vous-même.
- Lors d'une injection, ne pas insérer l'aiguille jusqu'à l'embase en plastique, car en cas de bris de l'aiguille, celle-ci peut rester plantée dans les tissus du patient, ce qui pourrait alors entraîner une blessure permanente grave. Ne pas utiliser d'aiguille courte (<30 mm) lorsque l'épaisseur du tissu mou dans lequel va être réalisée l'injection est supérieure ou égale à la longueur de l'aiguille.
- Lors d'une injection, éviter toute pression extrême ou mouvement excessif de l'aiguille qui pourrait entraîner le bris de l'aiguille, et par conséquent, une blessure potentiellement grave sur le patient ou vous-même.
- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous devez réaliser une injection sur un patient qui paraît nerveux.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- A conserver dans son emballage d'origine jusqu'à utilisation
- Veuillez vous référer à la notice d'utilisation fournie avec votre dispositif d'injection.
- Si le scellé de 1ère utilisation est cassé, l'aiguille n'est PLUS STÉRILE et NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE.
- Produit à usage unique : ce produit est conçu pour être utilisé sur un seul patient. Toute réutilisation génère pour l'utilisateur et le patient des risques critiques, notamment d'infection et de blessure, car l'aiguille n'est plus stérile et le risque de rupture de l'aiguille est accru.
- Lorsque plusieurs injections doivent être réalisées, remplacer l'aiguille à chaque changement de cartouche, afin d'éviter notamment l'usure de la pointe de l'aiguille.

1 patient / 1 cartouche / 1 aiguille

MODE D'EMPLOI

- Juste avant l'utilisation, rompre le scellé de 1ère utilisation garantissant la stérilité en tournant les 2 parties de l'étui protecteur en sens inverse.
- Visser l'embase filetée de l'aiguille sur l'embout de la seringue prévu à cet effet.
- Juste avant l'injection, enlever le capuchon protecteur d'aiguille, qui pourra être utilisé ultérieurement pour dévisser l'aiguille de la seringue sans risquer de se piquer.
- Jeter l'aiguille usagée dans un container spécifique conforme à la législation en vigueur sur l'élimination des déchets médicaux.

Destiné à l'injection hypodermique d'anesthésique local – Réservé à l'usage professionnel médical et dentaire / Designed for hypodermic injections in local anesthesia – For professional dental and medical use only / Destinada a la inyección hipodérmica de anestésico local - Reservada para un uso profesional médico y dental / Destinato all'iniezione ipodermica di anestetico locale - Riservato all'uso professionale medico e dentario / Destinado à injeção hipodérmica de anestésico local - Reservado a uma utilização profissional médica e dentária / Προοριζόμενο για υποδερμική έγχυση τοπικού αναισθητικού - Για αποκλειστική χρήση από επαγγελματίες γιατρούς και οδοντιάτρους.

Il est de la responsabilité du praticien, expert dans son domaine d'activité, de choisir la référence de l'aiguille (longueur/diamètre), ceci en tenant compte des risques indiqués dans cette notice / It is the responsibility of the practitioner, expert in his field, to select the needle reference (length / diameter) taking into account the risks described in this leaflet. / El profesional, experto en su ámbito de actividad, deberá elegir la referencia de la aguja (longitud/diámetro), teniendo en cuenta los riesgos que figuran en estas instrucciones. / È responsabilità del medico, esperto nel suo campo di attività, scegliere il riferimento dell'ago (lunghezza/diámetro), tenendo conto dei rischi indicati in questa avvertenza. / É da responsabilidade do médico, especialista no seu sector de actividade, escolher a referência da agulha (comprimento/diámetro), isto tendo em conta os riscos indicados nestas instruções. / Ο ιατρός, εμπειρογνώμονας στον τομέα δραστηριότητάς του, είναι υπεύθυνος να επιλέξει το μέγεθος της βελόνας (μήκος/διάμετρο), λαμβάνοντας υπόψη του τους κινδύνους που αναφέρονται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.

EN STERILE HYPODERMIC NEEDLES

WARNINGS

- Never recap needles by hand. Use only accepted dental recapping procedures. Recapping needles by hand or recapping bent or broken needles can cause unintended needle sticks.
- Do not bend, break, or otherwise stress needles as serious injuries to you and/or your patient can occur.
- Do not insert needle to hub during injections, as needles can break and become lodged in patient's tissue, potentially causing serious permanent injury. Do not use short needles (<30 mm) when the expected depth in soft tissue approaches the length of the needle.
- Avoid extreme pressure and excessive needle movement during injection as this may cause needles to break, which may result in serious injury to you and/or your patient.
- Be especially vigilant when repositioning a needle in a patient who appears to be apprehensive.

CAUTIONS

- Store in original packaging until ready to use.
- Read the Instructions For Use supplied with your injection device.
- If seal is broken, the needle IS NOT STERILE and MUST NOT BE USED.
- For single use only: this device is for use in a single patient. any reuse exposes other patients and the user to critical risks, including infection and trauma since the needle is no longer sterile and is more likely to break.
- If multiple injections are required, replace the needle for each cartridge in order to minimize the risk of needle point damage.
1 patient / 1 cartridge / 1 needle

INSTRUCTIONS FOR USE

- Break the sterility guarantee seal just before use by turning the two parts of the protective sleeve in opposite directions.
- Screw the pre-threaded needle onto the pre-threaded hub of the syringe.
- Remove the plastic cap just before the injection is administered. It can be used again to remove the needle from the syringe to avoid risk of needle stick injury.
- Discard the used needle into a puncture-resistant container in accordance with all applicable medical waste regulations.

ES AGUJAS HIPODÉRMICAS ESTÉRILES

ADVERTENCIAS

- No colocar manualmente el capuchón protector sobre la aguja. Dicho capuchón únicamente se puede colocar según un procedimiento dental autorizado. Colocar el capuchón manualmente o sobre una aguja doblada o rota puede causar un pinchazo accidental.
- No doblar, romper o ejercer mucha presión sobre la aguja para evitar heridas potencialmente graves en el paciente o usted mismo.
- Durante una inyección, no insertar la aguja hasta la base de plástico, ya que en caso de rotura de la aguja, ésta puede quedar clavada en los tejidos del paciente, lo que podría provocar una herida permanente grave. No utilizar agujas cortas (<30 mm) cuando el grosor del tejido blando en el cual se realizará la inyección es superior o igual a la longitud de la aguja.
- Durante una inyección, evitar presiones extremas o movimientos excesivos de la aguja, que puedan provocar la rotura de la misma, y por tanto una herida potencialmente grave en el paciente o usted mismo.
- Sea especialmente cuidadoso cuando tenga que realizar una inyección en un paciente que parezca nervioso.

PRECAUCIONES DE USO

- Consérvese en el empaque de origen hasta el uso.
- Consulte las instrucciones de uso que acompañan su dispositivo de inyección.
- Si el sellado de 1er uso está roto, la aguja DEJA DE SER ESTÉRIL Y NO SE DEBE UTILIZAR.
- Producto de uso único: este producto ha sido diseñado para ser utilizado en un solo paciente. Su reutilización genera para el usuario y el paciente riesgos críticos, especialmente infecciones y heridas, ya que la aguja ya no es estéril y el riesgo de rotura de la aguja es mayor.
- Cuando se deban realizar varias inyecciones, cambiar la aguja para cada cambio de cartucho, para evitar el desgaste de la punta de la aguja.
1 paciente / 1 cartucho / 1 aguja

MODO DE EMPLEO

- Antes de la utilización, romper el sellado de 1er uso que garantiza la esterilidad, girando las 2 partes del estuche protector en sentido inverso.
- Girar la base roscada de la aguja sobre el casquillo de la jeringuilla prevista a tal efecto.
- Justo antes de la inyección, retirar el capuchón protector de la aguja, que se podrá utilizar posteriormente para desenroscar la aguja de la jeringuilla sin correr el riesgo de pincharse.
- Tirar la aguja usada en un contenedor específico conforme a la legislación en vigor sobre la eliminación de los residuos médicos.

Tailles d'aiguilles disponibles / Needle Sizes available	En mm (S.I.) / In mm (I.S.)	Diamètre en Gauge / Diameter in Gauge	Code couleur indiquant le diamètre de l'aiguille / Colour code in use to indicate the diameter of the needle*	Type d'injection / Type of injection
Extra-courte / Extrashort	0.3 x 08 mm	30 Ga	Rouge / Red	Intralgamentaire / Intralgamentary
Extra-Courte / Extrashort	0.3 x 12 mm	30 Ga	Rouge / Red	Intralgamentaire / Intralgamentary
Courte / Short	0.3 x 16 mm	30 Ga	Rouge / Red	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.3 x 21 mm	30 Ga	Rouge / Red	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.3 x 23 mm	30 Ga	Rouge / Red	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.3 x 25 mm	30 Ga	Rouge / Red	Para-apicale / Periapical
Extra-Courte / Extrashort	0.4 x 08 mm	27 Ga	Jaune / Yellow	Intralgamentaire / Intralgamentary Intraseptale / Intraseptal
Extra-Courte / Extrashort	0.4 x 12 mm	27 Ga	Jaune / Yellow	Intraseptale / Intraseptal
Courte / Short	0.4 x 16 mm	27 Ga	Jaune / Yellow	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.4 x 21 mm	27 Ga	Jaune / Yellow	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.4 x 23 mm	27 Ga	Jaune / Yellow	Para-apicale / Periapical
Courte / Short	0.4 x 25 mm	27 Ga	Jaune / Yellow	Para-apicale / Periapical
Longue / Long	0.4 x 30 mm	27 Ga	Jaune / Yellow	Tronculaire / Nerve block
Longue / Long	0.4 x 32 mm	27 Ga	Jaune / Yellow	Tronculaire / Nerve block
Longue / Long	0.4 x 35 mm	27 Ga	Jaune / Yellow	Tronculaire / Nerve block
Longue / Long	0.4 x 42 mm	27 Ga	Jaune / Yellow	Tronculaire / Nerve block
Extra-Courte / Extrashort	0.5 x 08 mm	25 Ga	Vert / Green	Intraseptale / Intraseptal
Longue / Long	0.5 x 35 mm	25 Ga	Vert / Green	Tronculaire / Nerve block
Longue / Long	0.5 x 42 mm	25 Ga	Vert / Green	Tronculaire / Nerve block

* Colour code in use in Iran: grey for 27G needles and yellow for 30G needles

IT AGHI IPODERMICI STERILI

AVVERTENZE

- Non rimettere manualmente il cappuccio di protezione sull'ago. Questo cappuccio può essere rimosso solo seguendo una procedura dentaria autorizzata. Rimettendo il cappuccio manualmente o rimettendolo su un ago piegato o spezzato si può causare una puntura accidentale.
- Non piegare o rompere l'ago e non esercitarvi sopra una pressione troppo forte, per evitare qualsiasi ferimento potenzialmente grave sul paziente o su voi stessi.
- Nel corso di un'iniezione, non inserire l'ago fino alla base in plastica, poiché in caso di rottura dell'ago questo può rimanere piantato nei tessuti del paziente, il che potrebbe comportare un ferimento permanente grave. Non utilizzare ago corto (<30 mm) quando lo spessore del tessuto nel quale deve essere effettuata l'iniezione è superiore o uguale alla lunghezza dell'ago.
- Nel corso di un'iniezione, evitare ogni pressione estrema o movimento eccessivo dell'ago che potrebbe comportare la rottura dell'ago e, di conseguenza, un ferimento particolarmente grave del paziente o di voi stessi.
- Prestare particolarmente attenzione quando si deve praticare un'iniezione a un paziente che appare nervoso.

PRECAUZIONI DI IMPIEGO

- Da conservare nella sua confezione originale fino all'utilizzazione.
- Si prega di fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite con il dispositivo di iniezione.
- Se il sigillo di prima utilizzazione è rotto, l'ago NON È PIÙ STERIL E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO.
- Prodotto monouso: questo prodotto è concepito per essere utilizzato su un solo paziente. Qualsiasi riutilizzo comporta rischi critici per l'utilizzatore e per il paziente, in particolare di infezione e di ferimento: l'ago infatti a quel punto non è più sterile e il suo rischio di rottura è maggiore.
- Quando devono essere effettuate più iniezioni, sostituire l'ago a ogni cambio di cartuccia, per evitare l'usura della punta dell'ago.
1 paziente/1 cartuccia/1 ago

ISTRUZIONI PER L'USO

- Appena prima dell'utilizzazione, rompere il sigillo di prima utilizzazione, che garantisce la sterilità, ruotando le due parti dell'astuccio di protezione in senso inverso.
- Avvitare la base filettata dell'ago sul puntale della siringa appositamente previsto.
- Appena prima dell'iniezione, togliere il cappuccio di protezione dell'ago; questo potrà essere utilizzato successivamente per svitare l'ago dalla siringa senza rischiare di pungersi.
- Gettare l'ago usato in un contenitore apposito conforme alla legislazione in vigore sullo smaltimento dei rifiuti medicali.

PT AGULHAS HIPODÉRMICAS ESTÉREIS

ADVERTÊNCIAS

- Não coloque manualmente a tampa de protecção na agulha. Esta tampa só pode ser reposta seguindo um procedimento dentário autorizado. Colocar a tampa manualmente ou colocar a tampa numa agulha dobrada ou partida pode causar uma picada acidental.
- Não dobra, parta nem exerça uma pressão significativa sobre a agulha para evitar qualquer ferimento potencialmente grave no doente ou mesmo em si.
- Aquando de uma injeção, não insira a agulha até à base de plástico dado que, no caso de quebra da agulha, esta pode ficar enfiada nos tecidos do doente, o que pode causar um ferimento permanente grave. Não utilize uma agulha curta (<30 mm) quando a espessura do tecido mole no qual a injeção vai ser administrada é superior ou igual ao comprimento da agulha.
- Aquando da injeção, evite exercer qualquer tipo de pressão extrema ou movimento excessivo da agulha que possa levar à quebra da agulha e, por conseguinte, um ferimento potencialmente grave no doente e em si mesmo.
- Seja particularmente cuidadoso sempre que tiver de administrar uma injeção num doente que pareça nervoso.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- A conservar na embalagem de origem até à utilização.
- Consulte o manual de utilização fornecido com o dispositivo de injeção.
- Se o selo da 1.ª utilização estiver quebrado, a agulha JÁ NÃO ESTÁ ESTÉRIL E NÃO DEVE SER UTILIZADA.
- Produto de utilização única: este produto é concebido para ser utilizado num único doente. Qualquer reutilização gera riscos críticos para o utilizador e o doente, nomeadamente infecção e ferimento, dado que a agulha deixa de ser estéril e o risco de ruptura da agulha é maior.
- Quando for necessário proceder a várias injeções, substitua a agulha em cada mudança do cartucho, por forma a evitar, nomeadamente, o desgaste da ponta da agulha.
1 paciente / 1 cartucho / 1 agulha

MODO DE UTILIZAÇÃO:

- Imediatamente antes da utilização, rompa o selo da 1.ª utilização que garante a esterilidade: rode as 2 partes do estojo de protecção no sentido contrário.
- Atarraxe a base rosçada da agulha na extremidade da siringa prevista para este efeito.
- Imediatamente antes da injeção, retire a tampa de protecção da agulha, que pode ser posteriormente utilizada para desatarraxar a agulha da risca sem risco de se picar.
- Elimine a agulha usada num recipiente específico em conformidade com a legislação em vigor relativa à eliminação de resíduos médicos.

EL Υποδερμικές αποστειρωμένες βελόνες

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην επαναποθετείτε με το χέρι το προστατευτικό καπάκι στη βελόνα. Το καπάκι αυτό μπορεί να επαναποθετηθεί μόνο ακολουθώντας μια εγκεκριμένη οδοντιατρική διαδικασία. Η χειρωνακτική επαναποθέτηση του καπακιού ή η επαναποθέτησή του σε λυγισμένη ή σπασμένη βελόνα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό.
- Μη λυγίζετε, σπάτε ή ασκείτε υπερβολική πίεση στη βελόνα προς αποφυγή κάθε πιθανού σοβαρού τραυματισμού του ασθενούς ή του εαυτού σας.
- Κατά την ένεση, μην εισάγετε τη βελόνα μέχρι την πλαστική βάση της, αφού σε περίπτωση θραύσης της βελόνας, το θραύσμα μπορεί να μείνει βυθισμένο στον ιστό του ασθενούς, επιφέροντας μόνιμο σοβαρό τραύμα. Μη χρησιμοποιείτε κοντή βελόνα (<30 mm) όταν το πάχος του μαλακού ιστού στον οποίο θα γίνει η ένεση είναι μεγαλύτερο ή ίσο με το μήκος της βελόνας.
- Κατά την ένεση, αποφύγετε κάθε ακραία πίεση ή υπερβολική κίνηση της βελόνας που θα μπορούσε να οδηγήσει στη θραύση της και συνεπώς, σε πιθανό μόνιμο σοβαρό τραυματισμό του ασθενούς ή του εαυτού σας.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν πρέπει να κάνετε ένεση σε ασθενείς που δείχνουν νευρικοί.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Να διατηρηθεί στην αρχική συσκευασία του μέχρι την χρήση.
- Συμβουλευθείτε τον οδηγό χρήσης που συνοδεύει τη συσκευή ενέσεων.
- Εάν η σφράγιση 1ης χρήσης είναι σπασμένη, η βελόνα ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΙΑ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΗ και ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ.
- Προϊόν μιας χρήσης: το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Κάθε νέα χρήση επιφέρει για το χρήστη αλλά και για τον ασθενή σοβαρούς κινδύνους, κυρίως μόλυνσης και τραυματισμού, αφού η βελόνα δεν είναι πια αποστειρωμένη και ο κίνδυνος θραύσης της είναι αυξημένος.
- Εάν πρέπει να κάνετε πολλές ενέσεις, αντικαθιστάτε τη βελόνα με κάθε αλλαγή φυσιγγίου, προκειμένου να αποφύγετε συγκεκριμένα τη φθορά της μύτες της βελόνας.
1 ασθενής / 1 φυσιγγίο / 1 βελόνα

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Ακριβώς πριν από τη χρήση, σπάστε τη σφράγιση 1ης χρήσης που διασφαλίζει τη στέρωση, στρέφοντας τα 2 μέρη της προστατευτικής θήκης στην αντίθετη φορά.
- Βιδώστε το σπειροειδές άκρο της βελόνας στο άκρο της σύριγγας που προβλέπεται για το σκοπό αυτόν.
- Ακριβώς πριν από την ένεση, αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της βελόνας, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αργότερα για να ξεβιδώσετε τη βελόνα από τη σύριγγα χωρίς να τρυπηθείτε.
- Απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη βελόνα σε ειδικό κάδο σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σε θέματα απόρριψης ιατρικών υλικών.